

УДК 821.111(73)

Особенности сленга социальных групп (на материале романа Дж. Селинджера «Над пропастью во ржи»)

Магомедова Адигат Нурахмагаджиевна

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры английского языка,
Дагестанский государственный университет,
367025, Россия, Дагестан, Махачкала, ул. М. Гаджиева, 43а;
e-mail: an-dsu@mail.ru

Аннотация

В статье проанализирована индикаторная функция сленга как показателя социального статуса коммуниканта. Исследованы особенности речевого поведения социальных групп, представленных в романе Дж. Сэлинджера «Над пропастью во ржи». Выявлены лексические особенности речи перечисленных групп.

Ключевые слова

Сленг, речевое поведение, социальная группа, профессиональные слова, функционирование, особенность, социальный статус.

Введение

Объектом исследования являются стилистически сниженные слова и выражения.

Предметом исследования при этом выступают их стилистические, прагматические, а также функцио-

нальные особенности, а именно способность выступать в языковой функции индикатора и служить маркером социального статуса коммуниканта.

Актуальность исследования заключается в том, что данный вопрос не получил еще достаточного освещения в лингвистике, поскольку

социолингвистика является сравнительно новым направлением языкознания. Актуальность исследования определяется также и тем, что специальных изучений, посвященных коммуникативно-прагматической функции сленга, не проводилось.

Цель исследования заключается в анализе индикаторной функции сленга, выступающего в роли маркера социального статуса.

Поставленная цель определила ряд **задач**, решенных в ходе исследования: рассмотреть различные подходы к понятию «сленг»; изучить имеющиеся классификации сленга; вывить социальные группы, описанные в романе «Над пропастью во ржи»; определить и описать сленгизмы, характерные для каждой из этих социальных групп.

В ходе исследования были использованы следующие **методы**: сплошной выборки, контекстуального и компонентного анализа.

Материалом исследования послужило произведение Дж. Сэлинджера «Над пропастью во ржи».

Теоретическая и практическая значимость заключается в возможности использования данной работы в качестве дополнительного материала на лекционных и семинар-

ских занятиях по курсу лексикологии и стилистики современного английского языка, а также на занятиях по домашнему чтению на старших курсах языковых вузов.

Проблема изучения сленга

Язык постоянно подвергается изменениям и, чаще всего, это изменения в функционально-стилистическом пласте языка, что всегда является актуальным. Интерес исследователей к лексике, придающей тексту экспрессивную окраску, особенно к такому специфическому средству, как сленг, существовал всегда. И это вполне объяснимо, так как сленг привлекает метафоричностью, выразительностью и «нетрадиционностью». Сленговая лексика представляет собой достаточно большой слой лексики и обладает высокой употребляемостью. Её изучение способствует повышению языковой компетенции говорящих, развитию культуры речи и чувства коммуникативной целесообразности употребления языковых средств в различных сферах общения¹.

1 Магомедова А.Н. Просторечная лексика английского языка: Учебное пособие по спецкурсу для студентов старших курсов языковых вузов. – Махачкала: ДГУ, 2006. – С. 6.

Как известно, язык социален по своей природе, и во всех своих проявлениях не может ни функционировать, ни развиваться вне связи с жизнью. Общественные функции языка активно воздействуют на его структуру, во многом предопределяя направление его развития. Проблема взаимодействия языка и общества не может быть разрешена без изучения функционирования языка в различных общественных слоях и профессиональных группах, без тщательного исследования его социально-диалектной стратификации и функционально-стилистического варьирования.

Коммуникативный статус и языковая сущность английского просторечия представляют большой интерес как частный аспект актуальной проблемы «язык и общество», охватывающей определенную эпоху, с ее антиподом – нелитературной речью, социально-профессионального варьирования и функционально-стилистической дифференциации словарного состава в разных коммуникативных сферах. С изучением просторечной лексики связаны и другие вопросы, такие, как использование в речи и литературе эмоционально-экспрессивных средств различной стилистической и социальной тональности, анализ особенно-

стей просторечной номинации и словотворчества.

Т.М. Беляева и В.А. Хомяков определяют лексическое просторечие как сложную лексико-семантическую категорию – определенный фрагмент словарного состава национального языка, т.е. известным образом упорядоченное и обладающее структурой иерархическое целое, представляющее совокупность социально-детерминированных лексических систем и стилистически сниженных лексических пластов, которые характеризуются существенными различиями и расхождениями в основных функциях, в социолексикологическом, прагматическом, функционально-стилистическом и стилистическом аспектах².

Понятие сленга все больше начинает завоевывать внимание современной филологии. В настоящее время существует достаточно большое количество определений сленга, нередко противоречащих друг другу. Противоречия эти касаются, прежде всего, объема понятия «сленг»: спор идет, в частности, о том, включать ли в сленг одни лишь выразительные, ироничные слова, которые являются

2 Беляева Т.М., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка. – Л.: ЛГУ, 1985. – 136 с.

синонимами литературных эквивалентов, или же еще и всю нестандартную лексику, использование которой осуждается в кругу образованных людей. Поэтому имел бы смысл, наконец, попытаться, во-первых, дать более четкое определение сленгу, а во-вторых, выяснить различие (или тождество) понятий сленга и жаргона.

Сленг древен, как мир. Это отмечает крупный языковед, специалист в области сленга и составитель словаря сленга Эрик Партридж. Сленг был и в греческом, и в латинском языках – люди всегда стремились оживить речь, расцветить ее образными словечками и фразами, переиначивая на свой лад непонятные «ученые» и официальные слова. И во всех языках можно отметить эту тенденцию в живой речи. Но английский сленг своеобразен и неповторим. Он существует в разных социальных сферах и возрастных группах как стремление к краткости, выразительности, иногда как протест против приевшегося или длинного слова, как желание по-своему окрестить предмет или его свойства. В молодежных же кругах, где сленготворчество особенно распространено, кроме всего прочего явно выражено стремление обособиться от мира взрослых, «зашифровать» свой язык, а также жела-

ние просто взбаламутить зеркальную гладь респектабельного английского языка – *Queen's English*.

Особенно пышно расцветает сленготворчество в периоды крупных социальных изменений, войн, экономических и культурных сдвигов, когда ощущается настоятельная необходимость именовать то новое, с чем приходится сталкиваться каждый день. Необходимо отметить, что некоторые ученые жаргонизмы относят к сленгу, таким образом, не выделяя их как самостоятельную группу, и сленг определяют как особую лексику, используемую для общения группы людей с общими интересами. Существуют различные концепции сленга.

Крупнейший современный английский исследователь сленга Э. Партридж и его последователи (например, Дж. Гринок и К.И. Киттридж) определяют сленг как бытующие в разговорной сфере весьма непрочные, неустойчивые, никак не кодифицированные, а часто и вовсе беспорядочные и случайные совокупности лексем, отражающие общественное сознание людей, принадлежащих к определенной социальной или профессиональной среде³.

3 Partridge E. *Slang Today and Yesterday*. – New York: The Macmillan, 1934. – 476 p.

Сленг рассматривается как сознательное, преднамеренное употребление элементов общелитературного словаря в разговорной речи в чисто стилистических целях: для создания эффекта новизны, необычности, отличия от признанных образцов, для передачи определенного настроения говорящего, для придания высказыванию конкретности, живости, выразительности, зримости, точности, краткости, образности, а также, чтобы избежать штампов, клише.

Сленг подростков

В исследуемом романе можно выделить две социальные группы: подростки, в основном ученики старших классов американских школ, и их преподаватели, представители мира взрослых, с которыми чаще всего контактирует герой книги и его сверстники. Изучив особенности речевого поведения этих социальных групп, можно понять, как действует сленг в роли маркера социального статуса.

Жаргон школ и университетов, а также молодежная культура второй половины XX века являются неиссякаемыми источниками сленга. Столь широкая популярность сленга в молодежной среде объясняется несколько-

ми причинами. Во-первых, подростки всегда пытаются обозначить свою независимость, и вольное обращение с языком, пренебрежение грамматическими и фонетическими нормами помогает им ощущать себя самостоятельными и взрослыми. Во-вторых, употребление в речи слов, понятных лишь определенному кругу, дает иллюзию причастности к большому заговору против мира взрослых, принадлежности к некоему кругу избранных, реализуя тем самым свойственные юношеству бунтарские порывы. Для подростка, мир разделен на два враждующих лагеря взрослых и детей, и молодежный сленг выступает с одной стороны паролем, открывающим двери к своим, и с другой стороны, шифром, непонятным противнику. Такое игровое восприятие действительности подводит нас к третьей причине распространенности сленга среди молодежи. Подростку слишком скучно говорить стандартным языком, речевая деятельность для него – такая же игра. Поэтому большая часть сленга представляет собой использование более энергичных и забавных слов вместо общепринятых. Дух противоречия и юношеский максимализм вызывает к жизни молодежный сленг, а желание идентифицировать себя с

определенной группой, прибиться к стае, обеспечивает его широкую популярность.

Главный герой романа Дж. Сэлинджера «Над пропастью во ржи»⁴. Холден Колфилд учится в старших классах американской школы-интерната и является типичным представителем своей социальной группы в том, что касается его языковых предпочтений.

Художественная манера Сэлинджера определяется тем, что он пишет о подростке, и не просто о подростке, а об американском подростке конца сороковых – начала пятидесятих годов, воспитывавшемся в благополучных условиях зажиточной семьи. Книга написана от лица этого подростка. Стилю речи Холдена, который, на первый взгляд, кажется индивидуальным и универсальным, присуща та универсальность, которая дает нам представление о речевой характеристике всего поколения. Весь текст книги выдержан в единой речевой манере, которая, прежде всего, характеризуется непринужденной разговорностью.

Такая разговорность стиля персонажа достигается различными приемами, и основной из них – употре-

бление коллоквиальных выражений и сленгизмов.

Холден Колфилд в своей речи постоянно употребляет паразитические слова или словосочетания типа *and all* – *и все такое прочее*. Например: *how my parents were occupied and all, they're nice and all, he's my brother and all* и др. Иногда вместо *and all* Холден прибегает к эквивалентным по своему общему значению, но более эмоционально-оценочным словосочетаниям типа *and stuff* и *and crap*, которые, согласно стилистической стратификации английской лексики, относятся к сленгизмам. Например: *goddam chekups and stuff, tickets and stuff, while I was putting on my galoshes and crap; starches and crap; all that crap*.

Кроме того, Холден также часто произносит слова типа *or something, or anything* – *или что-нибудь такое, или что-нибудь в этом роде: my whole goddam autobiography and anything, you were supposed to commit suicide or something* и т.д. Более эмоциональный вариант этого словосочетания выступает в таких примерах как *he was supposed to be a playwright or some godawful thing*, где эмоциональность усиливается благодаря употреблению сленгизма *godawful*.

4 Salinger D. The Catcher in the Rye. – М., 1982. – 224 с.

Сленгизация речи Холдена происходит на всех языковых уровнях, начиная с фонетического. Это выражается в так называемых сленговых отклонениях от нормы:

1. Отпадение конечного *g* в герундии и длительной форме глагола – *callin', comin', hurtin', roughin'*.

2. Стяжение безударного *them* – *cut'em, for'em, got'em, tell'em*.

Речь подростка изобилует сленговыми выражениями. Для передачи понятия «трепаться, болтать» автор вкладывает в уста Холдена целый ряд синонимов: *shoot the bull, chew the rag, chew the fat, shoot the crap, shoot the breeze*. Вместо слова *ring/call* Холден употребляет сленгизм *give somebody a buzz*, вместо наречия *almost* – его сленговый эквивалент *damn near*. Например: *damn near sent a telegram, I damn near got my coat back, I damn near broke my knee, She was damn near yelling at me*.

Вульгаризмы придают речи Холдена достоверность и делают ее более эмоциональной. Среди вульгаризмов/сленгизмов чаще всего встречаются существительные *ass* и *bastard*: *freezing my ass of, a nice old guy that didn't know his ass from his elbow, lovely my ass, strange my ass*.

Поскольку главный герой романа школьник, львиная доля сленгиз-

мов относится к сфере образования. Школа, в которой учится Холден – Pencey Preparatory School – получает название Pency Prep, что напоминает о существовании в США целого пласта сленга, языка «*preppies*»⁵. О своих академических неудачах Холден также говорит при помощи сленгизмов: *flunk the subject, get the ax*.

Значительная часть сленгизмов, употребляемых Холденом и его сверстниками, обозначает внешний облик человека и его личностные характеристики: *hot-shot guy, phony slob, holler, snotty, crumb-bum*. Эти слова носят ярко выраженный оценочный характер, причем оценка всегда негативная. Примечательно, что отмеченные сленгизмы персонажи романа употребляли только в отсутствие того лица, которое ими характеризовалось. Т.е., носители языка воспринимают эти слова как оскорбительные и недопустимые, согласно правилам языковой корректности.

Кроме того, сленгизмы употреблены в романе и для характеристики психо-эмоционального состояния человека, передачи модальности высказывания: *give somebody a feel, I'm not kidding, dopy, big bang, pretty run-down* и другие.

⁵ Thorne T. Dictionary of Modern Slang. – М.: Вече, 1996. – 592 с.

Сленгизмами изобилуют также диалоги персонажей, что придает их речи эмоциональность, выразительность: *cut it out, keep your yap shut*. Такие высказывания также не отличаются корректностью и немыслимы в устах воспитанного человека, что, однако, не означает отсутствия манер у говорящих, а свидетельствует о нарочитой грубоватости и даже вульгарности в поведении подростков, особенно юношей, которая считается своего рода шиком в их среде.

Самыми распространенными сленгизмами являются те, что обозначают деньги и интимные отношения. Не явился исключением в этом плане и язык Холдена, который обозначал деньги словом *dough*.

Сленг преподавателей

Речь преподавателей в романе более соответствует стандартам английского языка и более формализована, чем речь подростков. Объясняется это тем, что персонажи показаны автором в официальной обстановке, на работе, где им постоянно приходится следить за словами и поступками. В романе нет сцен, где преподаватели представлены в неформальном окружении, хотя бы в общении друг с другом. Их коммуникативная

деятельность протекает в присутствии учеников и почти всегда при активном участии последних. Но нулевая маркированность речи преподавателей сленгизмами как раз и свидетельствует об их социальном и профессиональном статусе. Единственные сленговые выражения, отмеченные в речи преподавателей, относятся к сфере их профессиональной деятельности и являются общим школьным сленгом: *flunk, carry subject*.

Заключение

Таким образом, индикаторная функция сленга заключается в следующем:

– Сленгизмы позволяют определить принадлежность коммуниканта к определенной социальной группе, характеризующейся общими возрастными, гендерными и профессиональными свойствами.

– Индикаторная функция сленга дает коммуниканту возможность самому ассоциировать себя с той или иной социальной группой и помогает ему распознать других членов этой же группы.

– Выполняя роль индикатора социального статуса коммуниканта, сленгизмы также четко маркируют ситуацию общения, так как допустимы только в неформальной обстановке.

Библиография

1. Беяева Т.М., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка. – Л.: ЛГУ, 1985. – 136 с.
2. Магомедова А.Н. Просторечная лексика английского языка: Учебное пособие по спецкурсу для студентов старших курсов языковых вузов. – Махачкала: ДГУ, 2006. – 35 с.
3. Partridge E. Slang Today and Yesterday. – New York: The Macmillan, 1934. – 476 p.
4. Salinger D. The Catcher in the Rye. – М., 1982. – 224 с.
5. Thorne T. Dictionary of Modern Slang. – М.: Вече, 1996. – 592 с.

UDC 821.111(73)

Social groups' slang peculiarities (on the basis of the novel "The Catcher in the Rye" by J. Salinger)

Magomedova Adigat Nurakhmagadzhievna

PhD (Philology),

associate professor of the English language department,

Dagestan State University,

P.O. Box 367025, M. Gadzhieva str., No. 43a, Makhachkala, Dagestan, Russia;

e-mail: an-dsu@mail.ru

Abstract

Language is being constantly subject to changes and, most of all, changes in always important functional and stylistic formation of language. There has always been an interest in the lexicon that gives the text expressive features. It is quite understandable as slang attracts public by its metaphoricalness, expressiveness and "unconventionality". Slang vocabulary represents a large enough vocabulary pool and is of a high utility. Its study contributes to the linguistic competence of speakers, the development of standard of speech and a sense of communicative practicability of language use in various areas of communication.

The purpose of the study is to analyze the indicator function of slang acting as a marker of social status.

The purpose in view has identified a number of issues solved in the course of the study: to consider different approaches to the concept of "slang" and to examine the existing classification of slang; to identify social groups described in the novel "The Catcher in the Rye"; to identify and describe slangisms indicative to each of these social groups.

The following methods have been used in the study: continuous sampling, contextual and component analysis. As the material of the study served the work of J. Salinger "The Catcher in the Rye".

Keywords

Slang, speech behaviour, social group, professional words, functioning, peculiarity, social status.

Introduction

The object of the study is stylistically substandard words and expressions.

Stylistic, pragmatic and functional features act as a subject of the research, namely the ability to speak in the language indicator function and to serve as a marker of social status of the communicant.

The relevance of the study implies that the issue has not yet received sufficient light in linguistics, sociolinguistics as a relatively new area of linguistics. Relevance of the study also determines that has not been carried out special studies dedicated to the communicative and pragmatic functions of slang.

The purpose of the study is to analyze the indicator function of slang, acting as a marker of social status.

The object in view has identified a number of issues solved in the course of the study: to consider different approaches to the concept of "slang" and to examine the existing classification of slang; to identify social groups described

in the novel "The Catcher in the Rye"; to identify and describe slangisms indicative to each of these social groups.

During the study the following methods have been used: continuous sampling, contextual and component analysis.

The material of the study is the work of J. Salinger "The Catcher in the Rye".

The theoretical and practical importance resides in the ability to use this paper as a supplementary material for lectures and seminars at lexicology and stylistics studies of modern English, as well as in home reading at senior courses at universities in linguistics.

The problem of slang studies

Language is constantly subject to change and, most of all, this change is in functional and stylistic formation of language, which is always being important. There has always been an interest of scientists in the lexicon that gives the text an expressive color, especially for such a specific means as slang. And this is un-

derstandable, as the slang draws attention by its metaphoricalness, expressiveness and "unconventionality". Slang vocabulary represents a large enough vocabulary pool and is of a high utility. Its study contributes to the linguistic competence of speakers, the development of standard of speech and a sense of communicative practicability of language use in various areas of communication¹.

As we know, the language is social in nature, and in all its manifestations can neither function nor develop out of everyday life. Social functions of language actively affect its structure, largely predetermining the direction of its development. The problem of the interaction of language and society cannot be solved without the study of language functioning in different social strata and occupational groups, without a thorough study of its socio-dialectal stratification and functional-stylistic variation.

Communicative status and linguistic essence of the English vernacular language are of a great interest as a particular aspect of the current issue of

the "language and society", covering a certain era with its antithesis – the colloquial speech, social and professional variation and differentiation of functional and stylistic vocabulary of communication in different spheres. To the study of vernacular vocabulary relate other issues such as the use of emotional and expressive means of various stylistic and social tones in the language and literature, the consideration of the vernacular nomination and word creation.

T.M. Belyaev and V.A. Homyakov define lexical vernacular as a complex lexical-semantic category, a specific section of the national language vocabulary, i.e. in a known manner with the structure of an ordered and hierarchical integer that represents the totality of socio-deterministic lexical systems and stylistically substandard lexical layers, which are characterized by significant differences and variances in core functions in social and lexical, pragmatic, functional-stylistic and stylistic aspects².

The concept of slang is increasingly beginning to gain the attention of modern philology. For the time being there are quite a number of definitions of slang, often contradicting each other.

1 Magomedova, A.N. (2006), *Informal English Vocabulary: study guide on the special course for senior English students* [*Prostorechnaya leksika angliiskogo yazyka: Uchebnoe posobie po spetskursu dlya studentov starshikh kursov yazykovykh vuzov*], DGU, Makhachkala, p. 6.

2 Belyaeva, T.M., Khomyakov, V.A. (1985), *Informal English* [*Nestandartnaya leksika angliiskogo yazyka*], LGU, Leningrad, 136 p.

These contradictions relate, first of all, to the volume of the concept of "slang": the dispute is, in particular, on whether to include alone expressive, ironic words that are synonymous with the literary equivalents into the slang, or even all the non-standard lexicon, which use is discussed among educated people. Thus, it would make sense finally to try: first, to give a clearer definition of slang, and second, to find out the difference (or identity) of the concepts of slang and jargon.

Slang is old as time. That is pointed out by a leading linguist, an expert in slang and a slang dictionary author Eric Partridge. Slang presented in the Greek and Latin – people have always sought to revive the speech, to flourish it with impressional words and catchphrases, putting a twist in one's own way the incomprehensible "scientific" and official words. This trend may be observed in a live speech in all languages. But English slang is peculiar and unique. It exists in different social spheres and age groups as a desire for brevity of expression, sometimes as a protest against the bored or long word, the desire in its own way to nickname the object or its properties. In youth circles, where slang creativity is especially widespread, among other things clearly expressed the desire to stand apart from the adult world, to "en-

crypt" its own language, as well as a desire to stir up a hyaline of the respectable English – Queen's English.

Especially slang creativity flourishes in the grand manner in periods of great social change, wars, economic and cultural challenges, when there is an urgent need to name something new facing every day. It should be noted that some scientists refer jargon to the slang, therefore, not selecting them as a separate group, and slang is defined as a special vocabulary used for communication of a group of people with common interests. There are different concepts of slang.

The largest modern English slang researcher E. Partridge and his followers (e.g., J. Greenock and K.I. Kittredge) define slang as prevalent in conversation lexical item, rather fragile, unstable, not codified, and often indiscriminate and random in its nature, reflecting the social consciousness of people belonging to a particular social or professional environment³.

Slang is seen as a conscious, deliberate use of elements of the common-literary vocabulary in colloquial language purely in stylistic purposes: to create the effect of novelty, unusual, different from accepted samples, to transfer a certain

3 Partridge, E. (1934), *Slang Today and Yesterday*, The Macmillan, New York, 476 p.

mood of the speaker, to give concreteness, liveliness, expressiveness, visibility, accuracy, brevity, imagery to saying, as well as to avoid hackneyed phrases.

Teenage slang

In the novel studied we can separate two social groups: young people, mostly high school students of American schools, and their teachers, the representatives of the adult world, with whom the hero and his peers are often in contact. After examining the characteristics of verbal behavior of these social groups, we can see how the slang acts as a marker of social status.

Jargon of schools and universities, as well as the youth culture of the late XX century is an inexhaustible source of slang. Such a broad popularity of slang among young people is due to several reasons. First, teenagers are always trying to mark their independence and liberties with the language, grammatical and phonetic disregard of rules, it helps them to feel independent and as adults. Secondly, the use of words in speech, understandable only to a certain circle, giving the illusion of belonging to a great conspiracy against the adult world, a membership to a select circle, thus realizing the inherent rebellious impulses of youth. For a teen-

ager the world is divided into two warring camps of adults and children, and the youth slang serves, on the one hand, as a key that opens the door to friends, and on the other hand, as a code inexplicable to enemy. This game perception of reality brings us to the third reason of the slang prevalence among the youth. A teenager is too boring to say the standard language, for him speech activity is the same game. Therefore, most of the slang posturizes the use of more energetic and funny words instead of conventional. The spirit of contradiction and youthful maximalism brings the youth slang into life, and the desire to identify itself with a particular group, to cling to the pack, provides its wide popularity.

The protagonist of the novel by J. Salinger's "The Catcher in the Rye" Holden Caulfield is studying in senior class at boarding school and is a typical representative of his social group in terms of its language preference⁴.

Salinger's artistic manner is determined by the fact that he writes about a teenager. Not just a teenager, but about the American teenager of the late 1940s – early 1950s, who was brought up in affluent circumstances in wealthy family. The book is written on behalf of the teenager.

4 Salinger, D. (1982), *The Catcher in the Rye*, Moscow, 224 p.

Holden's style of speech, which, at first glance, seems as an individual and universal, contains such versatility, which gives us an idea of the characteristics of speech of the whole generation. The entire text of the book is designed in a unified manner of speech, which is primarily characterized by a relaxed conversationality.

This conversational style of the hero is achieved by various methods, and the main one – the use of colloquial expressions and slangisms.

Holden Caulfield in his speech constantly uses filler-words or phrases like *and all*. For instance: *how my parents were occupied and all, they're nice and all, he's my brother and all*. Sometimes instead of *and all* Holden resorts to the equivalent of its total value, but more emotional and evaluative phrases like *and stuff, and crap*, which according to the stylistic stratification of English vocabulary relate to slangisms. E.g.: *god-dam chekups and stuff, tickets and stuff, while I was putting on my galoshes and crap; starches and crap; all that crap*.

In addition, Holden also often utters words like *or something, or anything*: *my whole goddam autobiography and anything, you were supposed to commit suicide or something*. More emotional version of this phrase appears in such instances as *he was supposed to*

be a playwright or some godawful thing, where emotion is enhanced by the use of slangism *godawful*.

Holden speech slangization occurs at all levels of language, beginning from phonetics. This is reflected in the so-called slang deviations from the norm:

1. The falling of the final *g* in gerund and continuous form of the verb – *callin', comin', hurtin', roughin'*.

2. Syneresis of the unstressed *them* – *cut'em, for'em, got'em, tell'em*.

Teenage speech is rich with slang expressions. To transfer the concept of "*blab, chat*", the author puts in Holden mouth a number of synonyms: *shoot the bull, chew the rag, chew the fat, shoot the crap, shoot the breeze*. Instead of the word *ring/call* Holden uses slangism *give somebody a buzz*, instead of an adverb *almost* – its slang equivalent *damn near*. For example: *damn near sent a telegram, I damn near got my coat back, I damn near broke my knee, She was damn near yelling at me*.

Vulgarisms give Holden's speech a credibility and make it more emotional. Among vulgarisms/slangisms most common are met nouns *ass* and *bastard*: *freezing my ass of, a nice old guy that didn't know his ass from his elbow, lovely my ass, strange my ass*.

As the protagonist is a school-boy, the lion's share of slangisms relates to the field of education. The school where Holden studies, *Pencey Preparatory School*, acquires the name *Pency Prep*, which reminds the existence of an enormous pool of slang in the U.S., the "preppies" language⁵. On his academic failures Holden also speaks with slangisms: *flunk the subject*, *get the ax*.

Much of slangisms used by Holden and his peers indicates on the appearance of a man and his personal characteristics: *hot-shot guy*, *phony slob*, *holler*, *snotty*, *crumb-bum*. These words are pronounced in an evaluative nature, where the estimate is always negative. It is noteworthy that the above slangisms are used by characters in the novel only in the absence of the person being characterized with them. That is, native speakers take these words as offensive and unacceptable, according to the rules of language correctness.

In addition, slangisms are used in the novel to characterize the psycho-emotional state of the person, to transfer the mood of saying: *give somebody a feel*, *I'm not kidding*, *dopy*, *big bang*, *pretty run-down* and others.

The dialogues of characters are also in abundance with slangisms, which

makes their speech more emotional and expressive: *cut it out*, *keep your yap shut*. Such utterances are also not distinct in correctness and it is unthinkable to hear such things from educated people, which, however, does not mean a lack of manners of the speaker, but evidence of a deliberate roughness and even vulgarity in the behavior of young people, especially young men, which is considered a kind of glamor in their environment.

The most common slangisms are those that signify money and intimate relationships. The language of Holden was not an exception in this regard, who designated the money by the word *dough*.

Slang teachers

Teachers' speech in the novel is more than meets the standards of English and more formalized than teenage speech. The reason is that the characters are shown by the author in a formal setting, at work, where they constantly have to follow the words and deeds. There is no scene in the novel, where educators are presented in an informal setting, at least in communication with each other. Their communicative activity occurs in the presence of students and almost always with the active participation of the latter. But slangisms zero markedness of teachers' speech just shows

5 Thorne, T. (1996), *Dictionary of Modern Slang*, Veche, Moscow, 592 p.

their social and professional status. The only slang noted in the speech of teachers is within the scope of their professional activities and is common with teenage school slang: *flunk*, *carry subject*.

Conclusion

In summary, the indicator function of slang is as follows:

– Slangisms allow define a communicant membership to a particular so-

cial group characterized by common age, gender and professional qualities.

– The indicator function of slang gives the communicant himself the opportunity to associate itself with a particular social group and helps to recognize other members of the same group.

– Acting as an indicator of a social status of communicant slangisms also clearly mark the situation of communication process, as only being permissible in an informal setting.

References

1. Belyaeva, T.M., Khomyakov, V.A. (1985), *Infomal English* [*Nestandardnaya leksika angliiskogo yazyka*], LGU, Leningrad, 136 p.
2. Magomedova, A.N. (2006), *Informal English Vocabulary: study guide on the special course for senior English students* [*Prostorechnaya leksika angliiskogo yazyka: Uchebnoe posobie po spetskursu dlya studentov starshikh kursov yazykovykh vuzov*], DGU, Makhachkala, 35 p.
3. Partridge, E. (1934), *Slang Today and Yesterday*, The Macmillan, New York, 476 p.
4. Salinger, D. (1982), *The Catcher in the Rye*, Moscow, 224 p.
5. Thorne, T. (1996), *Dictionary of Modern Slang*, Veche, Moscow, 592 p.